

船舶驾驶员实用英语口语

(第二版)

Practical Oral English for Deck Officers

张晓峰 徐东华 编著



大连海事大学出版社

船舶驾驶员实用英语口语

Practical Oral English For Deck Officers

(第二版)

(Second Edition)

张晓峰	编著
徐东华	
沈国华	主审

大连海事大学出版社

1999·大连

图书在版编目(CIP)数据

船舶驾驶员实用英语口语/张晓峰,徐东华编著. —2版.
大连:大连海事大学出版社,1999.9

ISBN 7-5632-1278-7

I. 船… II. ①张…;②徐… III. 船舶操纵—英语—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 24430 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码:116026 电话:(0411)4728394)

大连海事大学印刷厂印刷 大连海事大学出版社发行

1999年9月第2版 1999年9月第2次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:20.875

字数:524千 印数:4501~8500册

责任编辑:晓江 责任校对:陈崇铨

封面设计:金桃 版式设计:聿车

定价:33.00元

第一版前言

本教材依据 STCW 78/95 公约对船员语言能力的要求,并参照 SMCP(标准海事通信用语)的语句和分类方法,通过长期的船员口语训练实践而编著的。该教材的编写内容还参照了最新出版的考试大纲汇编中《驾驶英语》、《通信英语》。该教材每课分三个对话、有用词和词组、相关知识阅读三个部分。整个教材分航海用语、生活用语两大版块。对话部分均由船员提供或已通告的海事案例的基础上经多次与语言专家和航海专业人士交流,最后编成对话的核心部分;有用词和词组则收集了相应版块最常用、最标准的口语表达方式;阅读部分则是从文件中选编的相应知识,或由该知识点相应内容而著。该教材涵盖面广,与驾驶员工作有关的诸多方面都包含在该教材中,可以作为工作手册,该教材实用性强,教材的形成是由船员提供的实际需要尔后编著,该教材首次把培训学员所需、培训点所能提供、港务监督所关心的培训质量等诸多问题协调于一体,体现了 STCW 78/95 公约主导思想的要求,对于已从事多年远洋工作的驾驶员可以通过该教材规范其口语,该教材还配有录音磁带,便于学员自学,或在船工作时集中学习。

该教材由大连海运学校沈国华高级讲师主审,大连海事大学外事处张世平副教授和大连海事大学成人教育学院方文治院长在编著过程中给予了指导与帮助,在此表示感谢。由于时间与精力有限,书中的错误在所难免,请读者及同仁批评斧正。

编著者

1998 年 3 月于大连

第二版前言

《船舶驾驶员实用英语口语》与读者见面一年以来,承蒙读者关爱,不少船员同志写信或来电对本书提出了建设性的意见,应广大的读者要求,本书增加了一些船上工作所必须的内容,如港口国检查、助航仪器等等。本书在原有基础上还增加了一些船上实用的单据、单证和数据等等,并保留原来《标准海事通信用语》中的语句,使该书更完整、实用。承蒙各界人士关爱,编者在此感谢不尽。

高级船长游传毅、周少斌、党兆荣、赵新英、顾佐法、周邱克等同志参与了资料收集、加工、编组工作,张海昕同志编写了问询一课,在此表示衷心地感谢。

编著者者

1999年6月于大连

CONTENTS

目 录

Section A	Navigation Communications	航海会话	… (1)
Lesson One	Spelling in Alphabets and Numbers	字母及数字拼读	… (2)
Lesson Two	Pilotage	引航业务	… (14)
Lesson Three	Tug Assistance	拖带协助	… (34)
Lesson Four	Helicopter Operations	直升飞机操作	… (46)
Lesson Five	In Icy Water	在有冰的水域	… (60)
Lesson Six	Acquiring and Providing Information on VHF	在甚高频上询问与提供信息	… (73)
Lesson Seven	Quarantine	检疫	… (90)
Lesson Eight	Customs Inspection	海关检查	… (104)
Lesson Nine	Canal and Lock Operation	运河和船闸航行	… (114)
Lesson Ten	Anchoring	抛锚	… (124)
Lesson Eleven	Berthing and Unberthing	靠泊与离泊	… (139)
Lesson Twelve	Cargo Handling (I)	货运(一)	… (175)
Lesson Thirteen	Cargo Handling(II)	货运(二)	… (198)
Lesson Fourteen	Lifeboats and Life Drills	救生艇及救生演习	… (237)
Lesson Fifteen	Fire Protection and Fire Fighting	消防与救火	… (262)
Lesson Sixteen	Ship Manoeuvring	船舶操纵	… (286)
Lesson Seventeen	Distress Signals	遇险信号	… (304)

Lesson Eighteen	Urgent Signals	紧急信号	(326)
Lesson Nighteen	Safety Information	安全信息	(354)
Lesson Twenty	Passenger Care	关照旅客	(375)
Lesson Twenty-one	Chart Works	海图工作	(389)
Lesson Twenty-two	Inspection	检查	(408)
Lesson Twenty-three	Maintenance and Repairing	维修与保养	(430)
Lesson Twenty-four	Handover	交接班	(446)
Lesson Twenty-five	NAVAIDs	助航仪器	(462)
附录一	标准舵令		(483)
附录二	标准车钟令		(485)
附录三	出版物、文件、单据、公约		(486)
附录四	船上人员、陆上人员及船上部件词汇		(492)
附录五	美国风用名系列		(502)
附录六	蒲氏风、浪、涌、能见度等级表		(504)
附录七	新加坡 PSC 的船舶检验报告		(506)
Section B	Society Communications	交际会话	(523)
Lesson One	Greetings	问候语	(524)
Lesson Two	Introduce Someone	介绍某人	(529)
Lesson Three	Saying Goodbye	说再见	(534)
Lesson Four	Could You Tell Me the Way ...?	你能告诉我路吗?	(538)
Lesson Five	Looking for a Bath Room	找洗手间	(543)
Lesson Six	Telephoning	打电话	(548)
Lesson Seven	Apologizing	道歉	(554)
Lesson Eight	At a Restaurant	上餐馆	(559)

Lesson Nine	Appointment	约会	(566)
Lesson Ten	Getting Information	问询	(571)
Lesson Eleven	Shopping	购物	(576)
Lesson Twelve	At the Post Office	在邮局	(583)
Lesson Thirteen	At the Railway Station	火车站	(587)
Lesson Fourteen	Hailing a Taxi	叫出租车	(592)
Lesson Fifteen	Booking a Hotel Room	预订房间	(596)
Lesson Sixteen	Seeing a Doctor	看病	(601)
Lesson Seventeen	At the Bank	在银行	(606)
附录一	元音、双元音		(611)
附录二	辅音		(612)
附录三	口语编纂的原则和英文常用基本句型		(613)
附录四	美式英语和英式英语的主要区别		(615)
附录五	数字与序数词的说法		(619)
附录六	常见的欧美人的姓名		(623)
附录七	人体各部位名称		(638)
附录八	人体常见疾病		(642)
附录九	常见粮油食品、调料、蔬菜、水果名称		(646)
附录十	常用船上药品		(651)

Section A: Navigation Communications

第一部分 航海会话

Lesson One: Spelling in Alphabets and Numbers

字母及数字拼读

Dialog A:

对话 1:

M/V Golden Dove:

“金鸽”轮:

Dalian Radio/XSZ:

大连台:

M/V Golden Dove:

Calling Dalian Radio Station

呼叫大连台

Dalian Radio, Dalian Radio.

This is M/V Golden Dove, Golden Dove.

大连台! 大连台!

我是机动船“金鸽”, “金鸽”。

Signal Strength 3. Please use Standard Marine Communication Phrases to spell your ship's name and call sign.

信号强度 3, 请用 SMCP 来拼读贵轮船名和呼号。

My ship's name is Golden Dove. Spell in Alphabets:

Golf — Oscar — Lima — Delta — Echo — November, Delta — Oscar — Victor — Echo. My call sign is P3GL4. Spell in Alphabets and Numbers: Papa — Terathree — Golf — Lima — Kartefour, over.

“金鸽”轮：

我轮船名是金鸽，用字母拼读是 G—O—L—D—E—N—D—O—V—E，呼号是 P3GL4。用字母及数字拼读是：P—3—G—L—4，请回答。

Dialog B:

对话 2：

Singapore Radio/9VG:

新加坡电台：

M/V Wan Tong:

Report the Particulars of the Ship

报船舶细节(数据)

What are your particulars, over?

你船数据请报一下?

M/V Wan Tong/BTBZ. LOA:

156 m, Width: 22.8 m.

Mean Draft: 9.2 m. Engine power:

7,200 kilowatts, over.

“万通”轮：

机动船“万通”呼号 BTBZ，总长 156 米，宽 22.8 米，平均吃水 9.2 米，主机功率：7 200 千瓦，请讲。

Singapore Radio/9VG:

新加坡电台：

M/V Wan Tong:

What is your registry port, over?

你船的注册港是哪儿？请讲。

My port of registry is Dalian. Spell in Alphabets:

Delta—Alpha—Lima—India—Alpha—November, over.

“万通”轮：

我轮注册港是大连，按字母拼读 D—A—L—I—A—N，请讲。

Dialog C:

对话 3：

M/V Fordham/ELJD5:

Report the Position and Course

报船位和航向

I can not identify you on my APRA radar. Inform me your course and position. over.

“福特海姆”轮： 我无法在 APRA 上分辨你，请告知你的航向和位置。

M/V Huang Shan/BORW: My present position is 33°45'N, 101°31'E. Course 175°

“黄山”轮： 我现在位置是 33°45'N, 101°31'E. 航向 175°。

M/V Fordham/ELJD5: Spell in numbers, over.

“福特海姆”轮： 请按数字拼读。

M/V Huang Shan/BORW: Position: Terrathree — Terrathree degrees Kartefour — Pantafive minutes North, Unaone — Nadazero — Unaone degrees Terrathree — Unaone minutes East.

Course: Unaone — Setteseven — Pantafive degrees, over.

“黄山”轮： 船位：33°45'N, 101°31'E, 航向 175°，请讲。

Useful Spelling (according to SMCP)

有用拼读

A. Alphabets 字母：

Letter	Code	Letter	Code
A	<u>Alfa</u>	N	<u>November</u>
B	<u>Bravo</u>	O	<u>Oscar</u>
C	<u>Charlie</u>	P	<u>Papa</u>
D	<u>Delta</u>	Q	<u>Quebec</u>
E	<u>Echo</u>	R	<u>Romeo</u>
F	<u>Foxtrot</u>	S	<u>Sierra</u>

G	Golf	T	Tango
H	<u>Hotel</u>	U	<u>Uniform</u>
I	<u>India</u>	V	<u>Victor</u>
J	<u>Juliet</u>	W	<u>Whisky</u>
K	<u>Kilo</u>	X	<u>X-ray</u>
L	<u>Lima</u>	Y	<u>Yankee</u>
M	Mike	Z	<u>Zulu</u>

B. Numbers 数字:

Figure	Code Word
0	Nadazero
1	Unaone
2	Bissotwo
3	Terrathree
4	Kartefour
5	Pantafive
6	Soxisix
7	Setteseven
8	Oktoeight
9	Novenine
Full stop	Stop
Decimal point	Decimal

Exersice one: Dictation

ZYXWV UTSRQ PONML KJIHG FEDCS
 ACEGI KMOQE SUWYA BCFHI KMRST
 WSQEK GACHI UYRIM XVYJC MFDSA
 VHLMP BDFIK SUWYZ JHEAO TQREM
 Ø1234 56789 35791 2468Ø 19356
 27681 39215 48271 56789 14321

A75BE G1ØM9 5H6EC 3VJ8G F2J4X
 6BC7J XY4QE 3UR4D 5PNA2 9DH15
 TUFRD CBIAY PMLEU TZDH2 YOJVQ
 AW7FD ZXCFS 468HM DITSN KTW57
 SENVL R9Q3Ø LRXHY JU61P EVLGZ
 5SFV2 AJHKG 71ØE8 WYRID NGF94
 BZLMU DCRGI EGYNJ OPNDZ DQSTX
 VZCHQ WBKET FPYVO JNAUB HMZXC
 JDPHC WXUBI 2794A KBZGH GØ236
 C3425 RTCHW ZVLBO QSKLA WDOMT

Exercise two: Read the following messages use Alphabets and numbers

Ship's Name	Call Sign	LOA	Width	Draft	Tonnage	Flag State	Speed
Aberous	3EVP9	270 m	43 m	13.75	154 900 T	Panama	13.5 kn
Kaede	KBMC5	153 M	27.3 m	10.5 m	13 400 T	Japan	15.5 kn
Man Hai	BOHG	190 m	32 m	11.45 m	26 959 T	China	15 kn
Maritime King	H3RH	225 m	32.2 m	12 m	35 347 T	Panama	12 kn
Qian Shan	BOSO	147.8 m	21.7 m	9.4 m	16 400 T	China	12 kn
Yong DingHe	3FHL6	145 m	22.5 m	11.5 m	4 840 T	Panama	19 kn
Dainty River	3FJH3	198 m	25 m	48.5 m	22 464 T	Panama	24 kn
Zi Yun	BOJN	122.4 m	20 m	7.32 m	7 531 T	China	14 kn
Sincere Oceanus	3EFG3	190 m	28.5 m	10.8 m	22 500 T	Panama	16 kn
MengHai	BOHI	181.5 m	32.30 m	11.20 m	42 350 T	China	14 kn
Ocean Lion	9VAV	120 m	19 m	8.1 m	7 987 T	Singapore	16 kn
Huang Shan	BORW	146 m	22.42 m	9.2 m	9 656T	China	13 kn
Chang Ting	BOSA	151 m	21 m	9.8 m	9 768T	China	12 kn
Sun Big No. 66	3ERL8	99.7 m	15.4 m	6.3 m	4 690 T	Panama	15 kn
Nol Diamond	9VYZ	236 m	32.2 m	12.525 m	30 300 T	Singapore	12 kn
Jin Fan	BAST	120.7 m	7.5 m	6 m	5 235 T	China	12 kn

Eternore Glory	ELCT9	120.8 m	25 m	8.5 m	11 270 T	Panama	13 kn
Yun Taishan	BOSN	155.0 m	22.5 m	10.2 m	16 000 T	China	15 kn
Grand Noble	3FSG2	175 m	32 m	9 m	9 605 T	Panama	14 kn
Maritime Victory	3FNY3	132 m	21.8 m	8 m	5 640 T	Panama	15 kn
Da Feng	BOJB	163 m	20 m	9.10 m	13 000 T	China	14 kn
Tai Bai Shan	BOEJ	150 m	24 m	11.0 m	9 000 T	China	13 kn
Maritime Songkhla	9VIF	160.38 m	24.60 m	13.60 m	8 550 T	Singapore	15 kn
Great Trans	3EHE6	180.5 m	29.5 m	16.0 m	27 000 T	Panama	12 kn
Milky Way	ROOQ	225 m	40.0 m	13 m	96 000 T	Libya	11 kn
Sea Queen	P3K64	180 m	20 m	9 m	19 600 T	Cyprus	12 kn
Treasure	P3K69	240 m	30 m	14 m	60 000 T	Cyprus	12.8 kn
Magpie	3FJQ5	235.0 m	32.0 m	12.68 m	37 318 T	Panama	14 kn
Crystal	3FIU5	158 m	22 m	9.214 m	19 987 T	panama	13.5 kn
Ubon Navee	HSGQ	156.2 m	22.8 m	11.4 m	15 604 T	Thailand	12.5 kn
World Island	3FDH4	180 m	32.25 m	8.754 m	41 035 T	Panama	17 kn
New Vision	ELQP8	324 m	59 m	22 m	164 251 T	Liberia	15 kn
Jin Da	3ESY4	189.9 m	29.6 m	11.28 m	21 136 T	Panama	14 kn
Maersk Taniania	S6BC	129.6 m	26 m	6.57 m	6 328 T	Singapore	15 kn
Axion 1	3FGY4	223 m	32 m	11 m	32 640 T	Panama	13 kn
Nan Tai Venus	3FAB4	182.97 m	32.4 m	13.125 m	16 987 T	Panama	19.5 kn
Maritime Fidelity	3EHE3	159.6 m	25.2 m	10.20 m	24 007 T	Panama	13 kn
San Wai	HOPR	117 m	18 m	7.9 m	5 985 T	Panama	13 kn
Yan Shu Hu	ELUC9	220 m	30 m	12.6 m	25 428 T	Liberia	13.5 kn
Maritime Light	9VET	235 m	33 m	13.3 m	32 100 T	Singapore	13.5 kn
Rui Feng	J8JY4	136 m	19.8 m	8.55 m	8 041 T	ST. Vincent	12.5 kn
Maritime Jade	9VDQ	180 m	28.6 m	11.70 m	27 640 T	Singapore	13 kn
Milkquary	ELLR9	232 m	42 m	14.027 m	29 506 T	Liberia	13 kn
Ying Song Hu	ELUC6	182 m	30 m	12 m	25 428 T	Liberia	14 kn
Star Glory	J8KD9	187 m	25 m	9.8 m	16 103 T	ST. Vincent	13.5 kn
Bao Xing	S6GU	164 m	22 m	9.82 m	12 827 T	Singapore	13.5 kn
Hui Cheung	YJYK8	175 m	26.3 m	11.2 m	24 217 T	Vanuatu	12 kn

Reading Material One: ADMIRALTY NOTICES TO MARINERS

General Information

Admiralty Notices to Mariners, Weekly Editions, contain information which enables the Mariner to keep his charts and books published by the Hydrographic Department up-to-date for the latest reports received. In addition to all Admiralty Notices, they include all Australian and New Zealand chart correcting Notices, and selected Temporary and Preliminary ones. Copies of all Australian and New Zealand Notices can be obtained from Australian or New Zealand chart agents.

The Notices are published in Weekly Editions, and are issued by the Hydrographic Department on a daily basis to certain Admiralty Chart Agents.

Weekly Editions can be obtained gratis, or despatched regularly by service of air mail from Admiralty Chart Agents.

Ports and authorities who maintain copies of *Admiralty Notices to Mariners* for consultation are listed in *Annual Summary of Admiralty Notices to Mariners*.

Notices are numbered consecutively starting at the beginning of each year with Admiralty, Australian and New Zealand Notices in separate series. Weekly Editions are also consecutively numbered in the same way.

To maintain a complete set of effective Weekly Editions, they should be retained until the next *Annual Summary of Admiralty Notices to Mariners* is received. If, however, a long-standing edition of one of the volumes of *Admiralty List of Lights* is obtained

and required to be corrected up-to-date. Weekly Editions dating back as far as 18 months may be needed.

Overlay Correction Tracings are used extensively by HM (Her Majesty) Ships, Admiralty Chart Depots and Chart Agents which stock charts corrected to date.

The tracings show graphically the precise correction required to each chart by a Notice, and enable positions to be pricked through onto the chart. Copies of the tracings are reprinted by the British Nautical Instrument Trade Association and can be purchased through Admiralty Chart Agents.

When using these tracings the text of the printed Notice must invariably be consulted.

Contents of Weekly Editions

Section I. Explanatory Notes. Indexes to Section II. This section contains notes and advice on the use and correction of charts and publications, followed by Index of Notices and Chart Folios, Index of Charts Affected and Geographical Index.

Section II. Admiralty Notices to Mariners-Corrections to Charts. A Notice headed 'Admiralty Publications', at the beginning of the Section, lists New Charts and New Editions published, and any charts withdrawn, during the week, as well as any charts affected by these changes. The publication of New Charts or New Editions, or withdrawals, scheduled to take place in the near future, are also announced in this Notice.

The publication of Supplements to *Admiralty Sailing Directions*, or new editions of the volumes of *Admiralty Sailing Directions*, *Admiralty List of Lights*, *Admiralty List of Radio Signals*, *Admiralty Tide Tables*, or other publications is announced in No-